

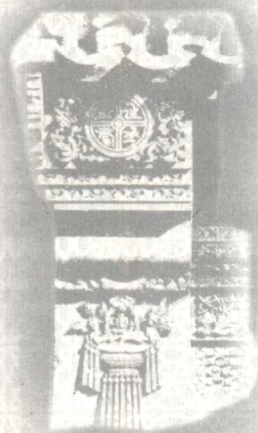
中国

「旦」宇野哲人
张学锋 译 著



日本人眼中的近代中国

文明记



光明日报出版社

中国文明记

(日)宇野哲人 著
张学锋 译

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国文明记/(日)宇野哲人;张学锋译.-北京:光明日报出版社,
1999.9
ISBN 7-80145-155-4

I. 中… II. ①宇… ②张… III. 汉学-研究-日本
IV. K207.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 40967 号

中国文明记

(日)宇野哲人 著

张学锋 译

☆

光明日报出版社出版发行

(北京永安路 106 号)

邮政编码:100050

电话:83169254

新华书店北京发行所经销

北京通州运河印刷厂印刷

※

850×1168 1/32 印张 7.25 字数 190 千字

1999 年 9 月第一版 1999 年 9 月第一次印刷

印数:1—5000 册 ISBN 7-80145-155-4/G·78

定价:15.00 元

序

千数百年来,与我国交往甚密,一衣带水之中国,对其国情形,早已应该有所了解,而事实上却颇不明了。

读古代圣贤经传,并以此来认识中国者,皆以为中国圣人并起,贤良如云,实是世界上理想之国。中国果然是理想之国耶?

世人又往往以自己贫乏之经验,动辄谩骂中国人忘恩背德,不可理喻。中国国民果然应得如此谩骂,不可交往耶?

此书本是予在中国之日,寄给故国双亲之书翰。其中,关于中国之风俗习惯、社会情况、名胜古迹等,事无巨细,均有言及。本书若能向世人介绍中国国情之一斑,则不啻予之光荣也。

著 者

改订版序

予游中国，已是数年前之事。书中所录，均是当时之见闻。事至今日，这些记录，与目下日新月异之中国，特别是革命大业成功，中华民国成立之后今日之中国，或许已经不合适。然而，中国国土广袤，文化难以遽然普及。保守之中国，纵然铁路开通之里数增加，都会之外观亦有若干之变化，但大体之上，旧态依然。故此书仍不失为了解中国国情之有益之物，于此一点，予信而不疑。今稍加改订再次上梓。

大正七年一月(1918年)

著者

目 录

序

改订版序

第一部分

一、最初之所见	(3)
二、天津	(3)
三、进北京	(4)
四、北京城	(5)
五、北京杂观	(7)
(一)房屋 (二)道路 (三)露店摊贩 (四)叫卖种种 (五)对联 (六)家畜 (七)水果 (八)澡塘 (九)货币	
六、飞鸟之技	(18)
七、听戏	(19)
八、蒙古来了	(21)
九、百果粥	(22)
一〇、祭灶	(22)
一一、迎春之准备	(23)
一二、北京之除夕	(25)
一三、北京之元旦	(25)
一四、上元节	(27)

一五、打鬼·····	(28)
一六、北京之四季·····	(29)
一七、辽金之土城·····	(30)
一八、汗八里·····	(31)
一九、北京之名胜·····	(33)

(一)文庙 (二)国子监 (三)雍和宫 (四)文天祥祠
(五)东岳庙 (六)贡院 (七)钦天监 (八)东西庙
(九)回回营 (十〇)琉璃厂 (十一)天坛——五坛
(十二)法源寺 (十三)谢叠山祠

二〇、北京近郊之名胜·····	(45)
-----------------	------

(一)白云观 (二)圆明园 (三)西堂 (四)万寿山
(五)西山两日：永安万寿塔 八大处 演武厅 香山
碧云寺 金刚宝座 卧佛寺 景帝陵 玉泉山 苏州
街 五塔寺 (六)十三陵：汤山 昌平州 十三陵
(七)万里长城：南口 居庸关 万里长城

二一、山东纪行·····	(61)
--------------	------

(一)白河 (二)芝罘 (三)胶州湾 (四)青岛 (五)
山东铁路 (六)济南府 (七)历山 (八)张夏 (九)
泰安府 (十〇)泰山 (十一)陈家店 (十二)宁阳
(十三)泗水 (十四)曲阜圣庙 (十五)衍圣公 (十
六)复圣庙 (十七)至圣林 (十八)周公庙 (十九)
与刘氏之交谈 (二〇)与饭河君惜别 (二一)孟母墓
(二二)孟子墓 (二三)邹县 (二四)运河 (二五)鏖
车 (二六)回顾齐鲁 (二七)节孝坊 (二八)淤黄河
(二九)开封府 (三〇)宋朝故宫 (三一)铁塔 (三
二)犹太街 (三三)相国寺 (三四)繁塔寺 (三五)
大梁月色 (三六)归京

二二、长安纪行·····	(88)
--------------	------

(一)启程 (二)新乡奇遇 (三)道清铁路 (四)孝子故里 (五)穴居 (六)孟津 (七)光武陵 (八)洛阳 (九)东关外 (十〇)练勇 (十一)龙门 (十二)天津桥 (十三)大西关 (十四)发自洛阳 (十五)新函谷 (十六)义昌镇 (十七)会盟台 (十八)靖陵 (十九)陕州 (二〇)召公祠 (二一)温泉 (二二)灵宝县 (二三)函谷关 (二四)潼关 (二五)关西夫子 (二六)西岳庙 (二七)汾阳王 (二八)新丰 (二九)入长安 (三〇)长安 (三一)碑林 (三二)大雁塔 (三三)迎祥观 (三四)贡院 (三五)左文襄祠 (三六)董仲舒墓 (三七)满城 (三八)张横渠祠 (三九)未央宫 (四〇)金胜寺 (四一)洪福寺 (四二)清真寺 (四三)小雁塔 (四四)兴善寺 (四五)大明宫 (四六)杜陵 (四七)渭水 (四八)咸阳 (四九)毕原其一 (五〇)毕原其二 (五一)茂陵 (五二)马嵬坡 (五三)乾陵 (五四)石鼓赵镇 (五五)昭陵 (五六)再入长安 (五七)骊山 (五八)华山 (五九)靖山苦雨 (六〇)函关明月 (六一)再入洛阳 (六二)福先寺 (六三)白马寺 (六四)首阳山 (六五)偃师其一 (六六)偃师其二 (六七)宋王陵 (六八)虎牢关 (六九)荥阳 (七〇)与桑原君惜别 (七一)入汉口

二三、长沙纪行 (138)

(一)浮江 (二)筏师 (三)赤壁 (四)岳阳楼 (五)君山 (六)过洞庭 (七)天心阁 (八)岳麓山 (九)叶德辉氏 (十〇)开福寺 (十一)曾文正公祠 (十二)贾太傅庙 (十三)长沙

二四、武汉之名胜 (148)

- (一)武汉形势 (二)汉口 (三)黄鹤楼 (四)大别山
- 二五、南京之名胜 (150)
- (一)秦淮 (二)桃叶渡 (三)雨花台 (四)方孝孺墓
- (五)凤凰台 (六)钟鼓楼 (七)北极阁 (八)台城
- (九)故宫 (十〇)谢公墩 (十一)孝陵 (十二)钟山
- 诸陵 (十三)莫愁湖 (十四)石头城 (十五)驻马坡
- 二六、镇江 (154)
- (一)宝盖山 (二)竹林寺 (三)金山寺 (四)焦山
- (五)北固山 (六)大运河 (七)扬州 (八)扬州名胜
- 二七、苏州 (165)
- (一)日本租界 (二)沧浪亭 (三)吴门三百九十桥
- (四)玄妙观 (五)北寺塔 (六)留园 (七)枫桥
- (八)寒山寺 (九)虎丘 (十〇)灵岩山
- 二八、杭州 (170)
- (一)拱宸桥 (二)湖山胜概 (三)宝石山 (四)白堤
- (五)林和靖 (六)孤山诸胜 (七)苏小和秋瑾 (八)
- 忠烈庙 (九)竹素园 (十〇)湖上之人 (十一)吴山
- (十二)北山路 (十三)玉泉 (十四)灵隐寺 (十五)
- 表忠观 (十六)文澜阁

第二部分

- 一、中国之家族制度 (182)
- 二、闲话结婚 (186)
- 三、中国之社会事业 (187)
- 四、革命与中国之国民思想 (191)
- 五、论中国国民性 (195)
- (一)民主性 (二)家族主义 (三)利己性 (四)迷信

(五)夸张性 (六)附和雷同 (七)社交性 (八)同化作用
(九)保守性 (十〇)服从性 (十一)和平性 (十二)社会性
(十三)从容不迫之性格

译者后记 幕末明治时期的中国见闻录及宇野哲人的《中国文明记》	(206)
一、幕末明治时期日本人的中国见闻录	(206)
二、宇野哲人的《中国文明记》	(215)
三、汉译中的几点说明	(217)

第一部分

一、最初之所见

横滨埠头上送客之人，脸庞渐为黄昏暮色所笼罩。予胸怀对前途之希望，乘上邮船公司之包船亚逊号。先在纪州滩遭逆风袭击，后又在朝鲜海峡遇暴雪之苦，离开故国，在海上费时数日，终于到达太沽近海。首先令人吃惊者是其码头。虽言码头，其实徒有虚名。四面渺茫，眼中不见一物，投锚处在白河口之海面上。若遇风波惊涛，则无法上陆。此日虽万里无云，天极晴朗，然白河之冰尚未解冻，无奈只得在河口抛锚，虚度两日。等待入港之船渐渐增多，两日间达数十艘。皆是同样心情，只待冰解靠岸，大有度日如年之感觉。

其夕，有无数冰块流来，预计明朝定能入港，欢喜无比。果然，午刻时分，有汽艇驶来，迅速换乘上岸。自本船至岸边，约六海里。经两小时，到白河河口，著名之太沽炮台之残垒，夹岸可见二三处。河有九十九曲。俗称，因百曲差一曲，故云白河。予等所乘汽艇，迂回曲折，逆流而上。

自塘沽上陆，最初之所见，非常遗憾，决非愉快之事。夹白河而建之民屋，均是极其矮陋之泥屋，墙壁自不待说，连屋顶亦是泥土所涂。时值冬枯时节，原野一望无际，满目荒凉，难怪先时将塘沽之民屋误为猪圈。对捉襟见肘之中国而言，将不多之财物，盘算来去，强用于门户之装饰，虽不算聪明，然港口是徒具其名之太沽海面，塘沽亦不觉其为市街，以此为北清之门户，此绝非中国之名誉所在也。

二、天津

然太沽并非北清之门户，真正之正门是天津。北清航路中之

船舶，为适应其目的，造成浅吃水型，由此，可直接从太沽海面溯白河而上，直达天津紫竹林水边靠岸。

予换乘火车，三小时后至天津。看到租界地即留居地之宏壮，市况之殷賑，再次为之吃惊。火车站近处是俄国租界。自此渡过架于白河之桥，沿河往下是法租界、英租界，据说此二租界通称紫竹林。德租界更在其下游。我日本租界在上游，在古天津城即中国街与紫竹林之间，占据最形胜之位置。租界是为与中国贸易所建，我等之主顾当然是中国人。因此，最近于中国街之我国租界，应该说是最形胜之要地。

与紫竹林之整齐井然相比，我国租界不及彼等者尚远，此所觉遗憾之事也。以三井、大仓及邮船公司等大商户为首，许多商沽为谋求国势之伸张而孜孜不倦，惟期望彼等更加奋励。作为租界之经营，我国同胞，团结一致，建设俱乐部，且为在留邦人子弟开设学校，今后亦有逐步建立公园等计划。

天津不仅租界之地砖瓦建筑之大厦鳞次栉比，中国街亦不愧为直隶总督所居之地，中国样式之华丽建筑亦不少。下等劳动者——苦力之肮脏是事实，然官吏及富民，其颇有潇洒风采者亦不少。总督衙门虽不能乱进，然如李公祠，即前直隶总督李鸿章之祠等建筑，美奂美轮。惟其庄严、典雅之趣绝无，不得不视其为俗恶，是为遗憾。

总之，其华丽，其殷賑，天津为北清之门户绝无可羞之处，与塘沽相比，实有天壤之别。若以此类比中国国民贫富悬隔之甚，不亦可乎。

三、进北京

于天津停泊一夜，次日，由旧友牧野田为东道，发自天津，前往北京。一望茫茫之平原，沼泽环绕。尚未春上梢头之柳树遮住眼

界,时时扑入眼帘者惟有一堆堆土馒头而已。与亚逊号上形影相吊之曩昔不同,今与旧友联袂同行,寂寥之感绝无,周围中国语之喧吵,阵阵入耳。义和团时,柳村古战场等,擦眼而过。夕阳时分,天之一端,隐约显露出翠黛一抹,此即连绵于北京城西之西山。

暗中仰望巍巍之北京城墙,火车到达前门车站,此时已是日没西山,万家灯火。预先在天津有过电话联络,旧友小林学士前来迎接。乘上出迎之马车,往扶桑馆,解开行囊。予已成北京之人。暗中尚未见到任何事物,予已成北京之人。以燃烧般之好奇心,观察北京,了解北京,此实为予此后数月间之大事。

为观察北京,了解北京,予第一着手之事即是中国语之学习。先辈旧友之指导及前后一年半之北京滞留中,予所亲身见闻,使予对北京了解甚深。南北风气之差异甚大,虽曰河北与江南不能同日而语,然北京亦可谓是中国之模型。了解北京,亦即了解中国之大半。首先熟知北京,而后遍历各地,中国之真像则当愈显明白。予即采用此方法。以下先言北京之事,而后言足迹所至之处。

四、北京城

北京顺天府,又称燕京。爱新觉罗氏起于满族,灭明朝,君临中国,遂因明之旧,以此为都。明朝又因元大都之旧,稍稍改修。而以此地为帝都实又自辽朝而始。辽金元时代之北京,别立一项说明,此处暂措。

今北京分成内外二城,内外二城均有坚固之城墙环绕。内城墙南北二面各二千二百三十余丈,东面千七百八十余丈,西面千五百六十余丈,稍呈不规则梯形。其高约三丈五尺,基础厚六丈余,顶上厚五丈余。其城门,南方正门是正阳门,俗称前门;其左为崇文门,俗称哈达门;右为宣武门,俗称顺治门;东方有朝阳、东直二门;西方有阜城、西直二门;北方有安定、德胜二门。北清事变之

际,^① 正阳、朝阳二门曾罹兵燹,今已复其旧观。

外城之建,后于内城百数十年,为嘉靖年间造筑。最初预定包围北京四面,因其经费庞大难筹,后止限于城南。外城之南面,二千四百四十余丈,东面千八百五十余丈,西面千九百余丈。城墙之高厚,稍劣于内城。城门,南面有永定、左安、右安三门;东面有广渠、东便二门;西面有广安、西便二门。

游北京者,定先登上城墙。予被此城墙之壮大所惊倒,真正之金城铁壁之感慨亦由此而发。而此城墙之上,正阳门侧有美国之炮台,崇文门侧有德国之炮台,巨炮朝向皇宫。一旦有事,一击之下,便能使之粉碎。见此形势,又让人再次吃惊。中国人不得随便登城,而吾等外国人却可自由曳杖登临。作为中国人,对此屈辱,又有何感?在此城墙上,最能将北京之大观收入双眼。最引人注目者,乃内城中央与正阳门相接之皇宫,高甍相连,金光耀眼。皇宫正北之小丘称作景山,俗称之煤山。煤即石炭。明末李自成乱时,烈帝自颈,度过最后悲惨之一刻,煤山是其遗迹。鼓楼及钟楼在其北。回首顾望南面,望见外城南端碧琉璃瓦,即天坛祈年殿。仰望西边一带,山阜相连,是所谓太行山也。此山起于极远之河内,沿直隶、山西两省之境,迤邐而北,至北京之西,迂回北京之北,自居庸连向碣石,形成北京西北两面之障蔽。见此山,又遥望与天相接之直隶大平原,气象雄壮,难以言表。

① 北清事变 指 1900 年八国联军占领北京之事。

五、北京杂观

(一) 房屋

不见皇宫，焉知帝王之尊。此是古来所传之格言。故皇宫美轮美奂，壮丽至极。然市中人民之房屋，其矮陋令人吃惊。北京内外城中，最繁华之所凡五处。内城中有东四牌楼、西四牌楼、后门大街三处。外城中有前门大街及大栅栏。内城之中，上谕禁止建二、三层楼。皇上行幸之际，如自二楼、三楼下瞰，是为失礼之举。故虽曰繁华地带，亦均是平房。外国公使馆，外国商店及最近建成之京汉铁路公司等，则是例外。

中国之房屋，据称均是砖瓦木材混用之建筑，想象中，其外观应该颇为壮观，墙倒壁坏之态亦不至严重。然而，仅看这统辖有四百余州之大帝国之帝都，无论如何亦难以首肯，街市上到处笼罩着衰败感。惟有前门大街，不愧为宫城正门之广衢，十分精采，饰有中国传统纹样、绚丽灿烂之房屋，为数极多。

中国房屋之长处，在于将室内污秽之墙壁梁柱重新涂装粉刷后又焕发光彩，令人耳目一新。中国国民在很多事情上，也巧于此种“糊涂”。

虽然，住宅之大小广窄甚异，然大致均是遵照同一样式建造而成。宅第周围用砖砌成厚墙，大门一闭，邸宅顿时变为一座俨然之城郭。联想起屡屡遭火灾害之京都，其房屋亦有如此之态，点头称是处甚多。政府之威力不足信，警察制度几无，盗贼横行，处于如此之世，坚固要害之邸宅则不可缺矣。大自北京，小至各地之村落，大致皆有城壁环绕，此等城郭，均是为防盗贼所设。如此，大门一闭，不漏一丝灯光，入夜后，通过横街小巷，左右砖墙林立，犹如过无人之境。